

「安心ダイヤル」サービス入会申込書

私 _____ は、本サービスの説明を十分に理解し、その内容に合意した上で、サービスを提供するJAN (Japanese Assistance Network) 社へ以下の情報を提出して入会を申し込みます。

代表者名 (英文) _____

(漢字) _____

家族名 1. _____ (続柄) _____

2. _____ (続柄) _____

3. _____ (続柄) _____

4. _____ (続柄) _____

住所: Street _____

City _____

State _____ Zip Code _____

電話: (自宅) _____

(会社) _____ (担当) _____

(緊急連絡先) _____ (関係) _____

Eメール: _____

サービス料金支払いクレジット・カード: VISA/MC/JCB

番号: _____ - _____ - _____ - _____

有効期限: _____ 年 _____ 月

署名: _____ 日付: ____ / ____ / ____

* 本申込書は日通商事USA (株)宛にお送り下さい。

* 会員登録が完了次第会員カードをお送りします。

* 年間契約の会員費用は US\$180.00 です。

「安心ダイヤル」 24時間 トールフリー・サービスの 仕組み



お問い合わせ・お申し込みは

日通商事USA (株)

Nittsu Shoji USA, Inc.

2101 S. Arlington Heights Rd., Suite 107

Arlington Heights, IL 60005 U.S.A.

Tel: 847-952-9130

Fax: 847-952-9139

E-Mail: info@nittsushojiusa.com

www.nittsushojiusa.com

企業の危機管理と社員の福利厚生に!

「安心ダイヤル」
24時間トールフリー
日本語通訳緊急援護サービス

さあ、大変! 緊急の時
貴方は英語で説明できますか?



月額15ドルで
ご家族全員の安全と安心を

日通商事USA (株)

海外生活での緊急時に 24時間「安心ダイヤル」サービス

生活習慣や宗教・文化の違い、そして言葉の障壁は海外生活において思いもかけない問題となり、かつ事故に結びつくことが多くあります。

日通商事USA（株）は、皆様がより安全に、そしてより安心して海外での生活を過ごすためにJAN（Japanese Assistance Network）社と提携して、24時間全米ネットワークで日本語で対応可能な「安心ダイヤル」サービスを斡旋します。

様々な生活の局面で、実際に英語で意志を伝えたり緊急の状況に英語で対応するのは、永年アメリカに生活をしている人でも、決して簡単なことではありません。


この「安心ダイヤル」サービスは、皆様個人では加盟することができないサービスのため、日通商事USA（株）が特別会員組織として、当社のお客様に限りご提供申上げるサービスです。


「安心ダイヤル」のサービスが急場を救った例


- ① お子様の通学する学校の先生から「ケガをして救急病院に送りたいが、保護者の承諾が必要」との連絡があり、英語の判らないお母さんが返答に困った。
- ② 交通事故で警察に捕まった際「警察官の指示が全く判らず」不利な状況に立たされそうになった。
- ③ 旅行中に盗難に遭い「警察やクレジット・カード会社等への通報」が遅れそうになった。


「安心ダイヤル」サービスの使い方

- ① 「安心ダイヤル」サービスのトールフリー・ダイヤル番号に電話をかける。
JAN（Japanese Assistance Network）のシステムを呼び出します。
- ② ご自分の氏名、アカウント番号（ご自宅の電話番号）をオペレーターに伝える。
（緊急非常時の場合はアカウント番号不要です）
- ③ オペレーターに現在の状況や用件を、落ち着いて説明する。
※いつ・どこで・なにが・起きたのか。
※現在地・住所（州名・都市名・通りの名前・目標物など）
※必要な援護は何か（例：警察を呼ぶ・病院・医師に繋ぐなど）
- ④ そのまま電話を切らずにお待ちになる間、オペレーターが必要な緊急機関（警察・病院・消防署など）へ連絡しご用件を英語と日本語で通訳します。また、ご要請に応じてご家族や勤務先にも連絡をとります。

 電話通訳サービスに限らず、公衆電話から緊急用件で日本や国内の長距離電話にかけられる際にコインが無い場合でも、「安心ダイヤル」サービスのオペレーターが回線をお繋ぎします。

 「安心ダイヤル」サービスの中911番（日本の110番）に類する援護サービスに関しては、契約料金に含まれております。

 非緊急の用件（商談やホテル・レストラン等の予約、車や水道の修理等の日常生活上の用件）に関するサービスについては、一分毎のご利用につき2ドルをご請求させていただきます。

 緊急の場合でも、医療等のテクニカルな通訳或は弁護士等法的な問題に関わる専門通訳は、ご要請に応じて専門通訳を雇用する為別料金となります。但し長時間を要するサービスや通訳は前もって予約をお取り下さい。

JAN Japanese Assistance Network 「安心ダイヤル」サービス会員契約書

200__年__月__日から

200__年__月__日までの期間

JAN 11135 Magnolia Blvd, Suite140
North Hollywood, CA 91601 USA（以下甲）

と_____（以下乙）
は「安心ダイヤル」サービスに関し、以下の規約に基づき契約する。

第一条 サービス

甲は乙及びその家族から緊急通報を受けた場合、電話により以下の条項に従い、事案に応じた援護サービスを提供する。

第二条 情報の秘匿

甲は業務上知りえた情報を乙の許可無く外務に開示しない。

第三条 基本料金及びサービス料金

基本料金は月額US\$15.00とし、911番（日本の110番に相当）の緊急通報サービスは基本サービスに含むものとする。但し日常生活上の通訳及び援護に関するサービス利用については、毎分US\$2.00をサービス料金とし、乙が都度費用負担をする。また、緊急援護サービス時に派生した諸経費（医師、救急車、医療費、弁護士料、その他）は、同じく乙の費用負担とする。

第四条 サービスの範囲

甲が提供する通訳サービスには、医療や法律等の、専門用語を要するものは含まない。

第五条 契約期間・更新・解約

サービスの契約期間は一年間とし、解約は3ヶ月前の予告をもって行なうこととする。尚、解約予告が無い時は自動的に契約が一年更新されるものとする。

第六条 責任免除

甲はサービスの結果派生する問題には一切責任を負わない。

第七条 信義誠実

本契約に疑義が生じたとき、又は本契約に定めなき事項が生じた時は、甲乙双方誠実に協議の上解決を図る。

甲 : Japanese Assistance Network
代 表 者 : 角野 元一

署 名 : _____
住 所 : 1135 Magnolia Blvd, #140
North Hollywood, CA 91601

乙 : _____
家族代表者 : _____

署 名 : _____
住 所 : _____